

# Inhalt „Barátság“/„Freundschaft“

Jahrgang 20. Heft 6.

In unserer diesjährigen letzten Nummer veröffentlichen wir unter dem Titel „Weihnachten der Völker“ die gesammelten Weihnachts- und Neujahrsbräuche aus den unterschiedlichsten Ecken der Welt, dazu bringen wir noch einen volkskundlichen Beitrag der Festbräuche aus Kapuvár in Ungarn. Wir befragten die Vorsitzenden der Landesselbstverwaltungen der Kroaten, der Ungarndeutschen und der Slowaken über die Jahresbilanz der Gemeinschaften, wir fragten danach, wie sie sich auf die ersten Parlamentswahlen der Nationalitäten im Frühling 2014 vorbereiten, welche Freuden und Sorgen sie im Jahr 2013 beschäftigten. Das Nicolae-Balcescu-Unterrichtszentrum in Jula kam ab September dieses Jahres in die Trägerschaft der Landesselbstverwaltung der Rumänen, über die neuesten Erfahrungen berichtet die Direktorin des Bildungsinstituts. Das Forschungsinstitut der ungarländischen Rumänen feiert sein 20jähriges Bestehen, vorgestellt werden die facettenreichen Tätigkeitsfelder und Aktivitäten: literaturwissenschaftliche, historische, kulturwissenschaftliche, soziologische und volkskundliche Forschungen stehen im Mittelpunkt der Forschungsstätte. Ein junger slowakischer Historiker, József Demmel – und eine auf deutsch und rumänisch schreibende, aus Temeswar stammende Journalistin in Rente, Edda Illyés, erzählen über ihr Leben, über ihre Arbeit und Ziele. Vorgestellt wird eine armenische Miniaturenmalerin, der etliche Ausstellungen in Ungarn hatte und deren Werke auf Interesse stoßen. Spannende Lektüren bieten wir für die langen Winterabende von ungarischen, österreichischen und kroatischen Autoren. BlickPunkt – Wettbewerb der Bilder wurde auch dieses Jahr zum Erfolg, wir veröffentlichen die Sieger-Aufnahmen und geben die zwei Sonderpreise unserer Zeitschrift „BARÁTSÁG“ bekannt. Unsere Dezemberrnummer schließen wir mit Rezepten des Schweineschlachtens und der Sylvester-Cocktail-Zubereitung. Wir wünschen all unseren Lesern frohe Festtage, unsere nächste Nummer erscheint am 15. Februar 2014.

## Contents “Barátság”/“Friendship”

Vol. 20. No. 6.

In our last issue this year we gathered the festive customs of Christmas and New Year's Eve from all around the world titled The Christmas of the Nations and we publish an ethnographical study on the Christmas customs of Kapuvár, Hungary. We asked the presidents of the Croatian, German and Slovak national self-governments in Hungary about the year they are closing, what troubles and joys they had this year and how they will prepare for the first nationality parliamentary elections in the spring of 2014. The National Romanian Self-government took over the Romanian Nicolae Balcescu Educational Centre in Gyula this September and the directress talks about their recent experiences. The research centre of the Romanians in Hungary, involved in multilayered research in history, literature, cultural history, sociology and ethnography is 20 years old and we discuss their work here. A young Slovak historian – József Demmel – and a retired German-Croatian journalist from Temesvár, Edda Illyés talk about their lives and respective plans. We are introducing an Armenian miniature painter who had several exhibitions in Hungary and whose works are really popular. With the long winter nights in mind we offer readings from Hungarian, Austrian and Croatian writers. BlickPunkt – the competition of pictures is a traditional event which was a great success this year too and we publish the winning works and BARÁTSÁG itself has awarded two of them. We close our December issue with festive pork recipes and cocktails for the New Year's Eve. We wish all our readers a Merry Christmas and a Happy New Year and the next issue of Barátság will appear on the 15th of February, 2014.

*Lapzárta: 2013. november 30.*

*Kedves Előfizetőink, a 2014. évi előfizetési számlát ezzel a számmal küldjük, kérjük keressék a borítékban!*

A BARÁTSÁG következő száma 2014. február 15-én jelenik meg.